

إذا الإيمان بالخبر والخبر بكلمة الله

رومية 10 : 17

يشكك البعض ان الكلمة الله محرفة وفي الاصل هي كلمة يسوع لان كلمة الله وهو المسيح يدل علي
لاهوته ولكن كلمة يسوع تدل انه رسول

17 في رسالة رومية الإصحاح 10 العدد

(.إذا الإيمان بالخبر والخبر بكلمة الله)

المسيح فقط ؟؟ هل النص يقول بكلمة الله ؟ أم كلمة

ولننظر في ترجمات الكتاب المقدس

العربية المشتركة

(هو من التبشير بالمسيح فالإيمان إذا من السماع، والسماع)

الكاثوليكية

(.المسيح فالإيمان إذا من السماع، والسماع يكون سماع كلام على)

الحياة

(الإيمان نتيجة السماع، والسماع هو من التبشير بكلمة المسيح إذا،)

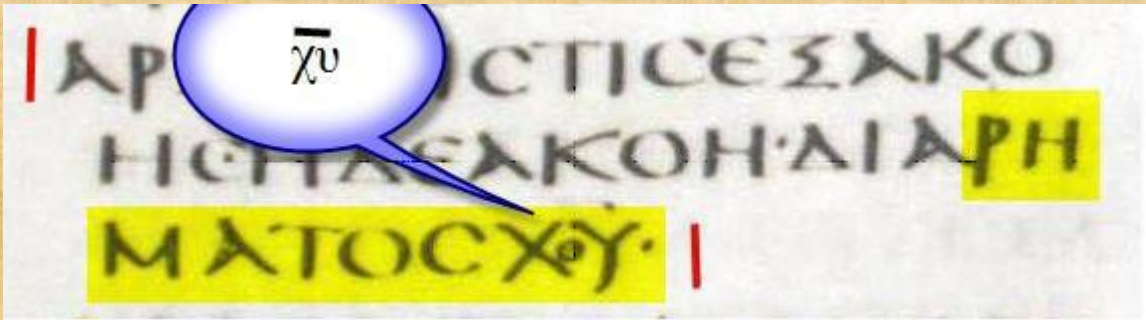
نابع عن إختلاف في المخطوطات أيضاً !! ولكن الأقدم ماذا وهذا الإختلاف في جميع الترجمات
يقول ؟

(لمخطوطة السينائية) القرن الرابع

ΓΑΡ ΤΗΝ ΤΟΥ ΘΥΔΙ
 ΚΑΙ ΟΣΥΝ ΗΝ ΚΑΙ
 ΓΗΝ ΔΙΑΝ ΔΙΚΑΙΟ
 ΣΥΝ ΗΝ ΖΗΤΟΥΝΤ
 ΣΤΗ ΣΑΙΤΗ ΔΙΚΑΙΟ
 ΣΥΝ Η ΤΟΥ ΘΥΟΥ ΧΥ
 ΠΕΤΑΓΗΣΑΝ
 ΓΕΛΟΣ ΓΑΡ ΝΟΜΟΥ
 ΕΙΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΝ
 ΠΑΝΤΙ ΤΩ ΠΙΣΤΕΥΟ
 ΤΙ
 ΜΩ ΥΣΗ ΣΑΡΓΑΦΗ
 ΟΤΙ ΤΗ ΝΑΙΚΑΙ ΟΣΥ
 ΝΗΝ ΤΗ ΝΕΚΝΟΜΗΤΟΤ
 ΟΠΟΙΗ ΣΑ ΣΧΗΘΗ
 ΠΟΣ ΖΗΣΕΤΑΙ ΕΝ Χ
 ΤΩ
 Η ΔΕ ΕΚ ΠΙΣΤΕΩ ΣΑΙ
 ΚΑΙ ΟΣΥΝ Η ΟΥΤΩ
 ΛΕΓΕΙ ΜΗ ΕΙΠΗΣ
 ΤΗ ΚΑΡΔΙΑ ΟΥΤΙ ΣΑ
 ΝΑ ΒΗΣΕΤΑΙ ΕΙΣ ΤΟ
 ΟΥΡΑΝΟΝ ΤΟΥΤΕΣ
 ΤΙΝ ΧΗ ΚΑΤΑΛΑΓΕΙΝ
 ΗΤΙΣ ΚΑΤΑ ΒΗΣΕΤΑΙ
 ΕΙΣ ΤΗΝ ΑΒΥΣΣΟΝ
 ΤΟΥΤΕΣ ΤΙΝ ΧΗ Κ
 ΝΕΚΡΩΝ ΑΝΑΓΑΓΗ
 ΑΛΛΑ ΤΙ ΛΕΓΕΙ ΕΓΓΥ
 ΤΟΡΗ ΜΑ ΕΣΤΙΝ ΕΝ
 ΤΩ ΣΤΟΜΑΤΙ ΟΥΙΣ
 ΕΝ ΤΗ ΚΑΡΔΙΑ ΟΥΙ
 ΤΕΣΤΙΝ ΤΟΡΗ ΜΑΤΗ
 ΠΙΣΤΕΩ ΣΟΚΗΡΥ
 ΜΕΝ ΟΤΙ ΕΑΝ ΟΜΟ
 ΛΟΓΗΣΗ ΣΕΝ ΤΩ Σ
 ΜΑΤΙ ΟΥΚ ΗΝ ΚΑΙ
 ΠΙΣΤΕΥΣΗ ΣΕΝ ΤΗ
 ΚΑΡΔΙΑ ΟΥΟΤΙ ΟΘ
 ΛΥΤΟΝ Η ΓΕΙΡΕΝΕΙ
 ΝΕΚΡΩΝ ΣΩΘΗΗ
 ΚΑΡΔΙΑ ΓΑΡ ΠΙΣΤΕΥΕΤΑΙ
 ΕΙΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΝ
 ΣΤΟΜΑΤΙ ΔΕ ΟΜΟ
 ΛΕΙΤΑΙ ΜΕΙΣ ΣΩΤΗΡΙΚ
 ΛΕΓΕΙ ΓΑΡ Η ΓΡΑΦΗ
 ΟΠΙΣΤΕΥΩΝ ΕΠΑΥ
 ΤΟΥ ΚΑΤΕΣΧΥΝΟΙ

ΣΕΤΑΙ ΟΥ ΓΑΡ ΕΣΤΙΝ
 ΔΙΑΣΤΟΛΗ ΟΥΔΑΝ
 ΤΕ ΚΑΙ ΕΛΛΗΝΟΘΕΟ
 ΓΑΡ ΑΥΤΟΣ ΚΣ ΠΑΝ
 ΤΩΝ ΠΛΟΥΤΩΝ ΕΙ
 ΠΑΝΤΑΣ ΤΟΥΣ ΕΠΙ ΚΑ
 ΛΟΥ ΜΕΝΟΥΣ ΑΥΤ
 ΠΑΣ ΓΑΡ ΟΣΑΝ ΕΠΙ ΚΑ
 ΛΕΣΗΤΑΙ ΤΟ ΟΝΟΜΑ
 ΚΥΣΩΘΗΣΕΤΑΙ
 ΠΩΣ ΟΥΝ ΕΠΙ ΚΑΛΕ
 ΣΩΝΤΑΙ ΕΙΣ ΟΝΟΥ
 ΚΕ ΠΙΣΤΕΥΣΑΝ
 ΠΩΣ ΔΕ ΠΙΣΤΕΥΣΑΝ
 ΟΥ ΟΥΚ Η ΚΟΥΣΑΝ
 ΠΩΣ ΔΕ ΑΚΟΥΣΑΝ ΤΗ
 ΧΩΡΙΣ ΚΗΡΥΣΣΟΝΤ
 ΠΩΣ ΔΕ ΚΗΡΥΣΣΩΣΙΝ
 ΑΝ ΜΗ ΑΠΟΣΤΑΛΩ
 ΚΛΩΣ ΓΕ ΓΡΑΤΤΑΙ
 ΩΡΕΟΙ ΟΙ ΠΟΛΕΣ ΤΩ
 ΕΥΑΓΓΕΛΙΖΟΜΕΝΩ
 ΤΑΛΑΛΕΧ
 ΑΛΛΟΥ ΠΑΝΤΕΣ ΥΠΗ
 ΚΟΥΣΑΝ ΕΝ ΤΩ ΕΥΑ
 ΓΕΛΙΩ
 Η ΣΑΙ ΣΑΡ ΛΕΓΕΙ ΚΕ
 ΕΠΙΣΤΕΥΣΕΝ ΤΗ Κ
 ΗΝ ΜΩΝ
 ΑΡΑ Η ΠΙΣΤΙΣ ΕΣΧΟ
 ΗΣΗ ΔΕ ΑΚΟΗ ΑΡΗ
 ΜΑΤΟΣ ΧΥ
 ΑΛΛΑ ΛΕΓΩ ΜΗ ΟΥΚ
 ΚΟΥΣΑΝ ΜΕΝΟΥΝ
 ΓΕ ΕΙΣ ΠΑΣΑΝ ΤΗΝ Π
 ΕΣΗ ΛΘΕΝΟΦΘΟΙ
 ΑΥΤΩΝ ΚΑΙ ΕΙΣ ΤΑ
 ΡΑΙ ΑΤΗ ΣΟΙΚΟΥ ΜΕ
 ΝΗ ΣΤΑΡΗ ΜΑΤΑΡ
 ΑΛΛΑ ΛΕΓΩ ΜΗ ΗΝ
 ΚΕ ΓΝΩΤΗΡΩΤΟΣ
 ΜΩ ΥΣΗ ΣΑ ΛΕΓΕΙ
 ΠΑΡΑ ΖΗΛΩΣΩ ΜΧ
 ΕΠΙ ΟΥΚ ΕΘΗΓΕΤΙ
 ΑΣΥΝΕΤΩ Η ΑΡΟΡ
 Ω ΜΑΧ
 Η ΣΑΙ ΣΑ ΣΑ ΛΕΑ
 Η ΟΤΟΛ
 ΜΑΚΑΛΕ ΓΕ ΓΕΥΡΕ

ΤΟΙΣ ΕΜΕ ΜΗ ΖΗΤΟΥ
 ΣΙΝ ΕΜΦΑΝΗΣΕ
 ΝΟΜΗΝ ΤΟΙΣ ΕΜΕ
 ΜΗ ΕΠΕΡΩΤΩΣΙΝ
 ΠΡΟΣΔΕΤΟΝ ΗΝ Α
 ΟΛΗΝ ΤΗΝ ΗΜΕΡΑ
 ΕΣΕΠΕΤΑ ΣΑΤΑ ΣΧΗ
 ΡΑΣ ΜΟΥ ΠΡΟΣ ΑΛΛΗ
 ΑΠΙΘΟΥΝΤΑ ΚΑΙ ΑΝ
 ΤΙ ΛΕΓΟΝΤΑ
 ΛΕΓΩ ΟΥΝ ΜΗ ΑΠΩ
 ΣΑΤΟ ΟΘΣΤΟΝ ΑΛΛΟΝ
 ΑΥΤΟΥ ΜΗ ΓΕΝΟΙ
 ΚΑΙ ΓΑΡ ΕΓΩ ΙΣΑΡΑ
 ΛΕΙΤΗΣ ΕΙ ΜΕΚΕ
 ΜΑΤΟΣ ΑΒΡΑΑΜ ΦΥ
 ΛΗΣ ΒΕΝΙ ΑΜΕΙΝΟΥ
 ΚΑΤΩ ΣΑΤΟ ΟΘΣΤ
 ΑΛΛΟΝ ΑΥΤΟΥ ΟΝ Π
 ΕΓΝΩ
 Η ΟΥΚ ΟΙΔΑΤΕ ΕΝ Η
 ΑΤΙ ΛΕΓΕΙ Η ΓΡΑΦΗ
 ΩΣ ΕΝ ΤΥΓΧΑΝ ΕΓ
 ΘΩΚΑΤΑ ΤΟΥ ΗΝ Α
 ΚΕ ΤΟΥ ΣΠΡΟΦΗΤΑ
 ΣΟΥ ΑΠΕΚΤΙΝΑΝ
 ΘΥΣΙΑ ΣΤΗΡΙ ΑΣΟ
 ΤΕΣ ΚΑΤΑΝ ΚΑΓΩ
 ΠΕΛΙΦΘΗΝ ΜΟΝ
 ΚΑΙ ΖΗΤΟΥΣΙΝ ΤΗ
 ΥΥΧΗΝ ΜΟΥ
 ΑΛΛΑ ΤΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ
 Ο ΧΡΗΜΑΤΙΣΜΟΣ
 ΚΑΤΕΛΙΠΟΝ ΕΜΑΥ
 ΕΠΙ ΤΑ ΚΙΣΧΙΛΙΟΥ
 ΑΡΑΣΟΙΤΙΝ ΕΣΟΥ
 ΚΑΜΑΝ ΓΟΝΥ Π
 ΒΛΑΧ
 ΟΥΤΩ ΣΟΥΝ ΚΑΙ ΕΝ
 ΝΥΝ ΚΑΙ ΡΩΛΙΜΜΑ
 ΚΑΤΕΚΛΟΓΗΝ ΧΑ
 ΤΟΣ ΓΕΙΟΝ ΕΝΕΙΑ
 ΧΑΡΙΤΙΟΥ ΚΕΤΙ ΕΣ
 ΓΩΝ ΕΠΙ Η ΧΑΡΙ
 ΚΕΤΙ ΓΕΙΝΕΤΑΙ ΧΑ
 ΠΙΟΥΝ ΟΣΙΝ ΖΗΤΕ
 ΤΟΥΤΟ ΟΥΚ ΕΠΕΤ
 Η ΔΕ ΕΚΛΟΓΗ ΕΠΙ



Rom 10:17 ^{G686 PRT} ^{G3588 T-NSF} ^{G4102 N-NSF} ^{G1537 PREP} ^{G189 N-}
^{G5547 N-GSM} ^{G1223 PREP} ^{G4487 N-GSN}
^{G5547 N-GSM} ^{G1223 PREP} ^{G4487 N-GSN}
^{G5547 N-GSM} ^{G1223 PREP} ^{G4487 N-GSN}

مختصرة في المخطوطة

هكذا

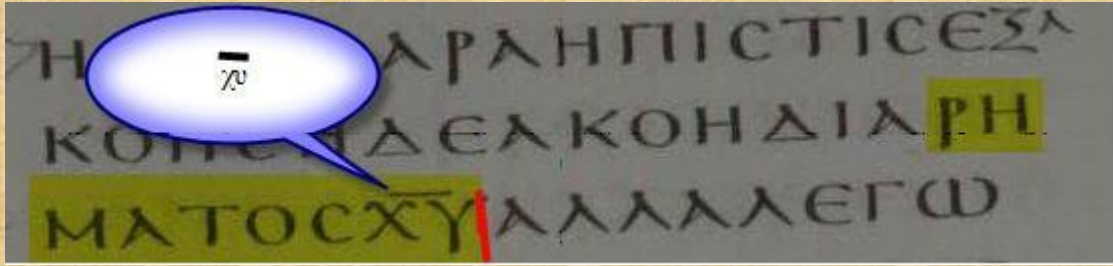
$\overline{X}y$

(الفاتيكانية) القرن الرابع المخطوطة

7 ΤΕΣΤΙΝ ΧΗΝ ΚΑΤΑΓΑΓΕΙ
 ΗΤΙΣ ΚΑΤΑΒΗΣΕΤΑΙ ΕΙΣ
 ΤΗΝ ΑΒΥΣΣΟΝ ΤΟΥΤΕ
 ΣΤΙΝ ΧΗΝ ΕΚΝΕΚΡΩΝΑ
 8 ΝΑΓΑΓΕΙΝ ΑΛΛΑ ΤΙ ΕΓΓ
 ΕΓΓΥΣΣΟΥΤΟΡΗΜΑ Ε
 ΣΤΙΝ ΕΝΤΩΣΤΟΜΑΤΙ
 ΣΟΥ ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ ΚΑΡΔΙΑ^ωΥ
 ΤΟΥΤΕΣΤΙΝ ΤΟΡΗΜΑ
 ΤΗΣ ΠΙΣΤΕΩΣ ΟΚΗΡΥC
 9 ΣΟΜΕΝ ΟΤΙ ΕΛΝΟΜΟΛ
 ΓΗΣΗ ΣΤΟΡΗΜΑ ΕΝΤΩ
 ΣΤΟΜΑΤΙ ΣΟΥ ΟΤΙ ΚC ΓC
 ΚΑΙ ΠΙΣΤΕΥCΗC ΕΝ ΤΗ
 ΚΑΡΔΙΑ ΣΟΥ ΟΤΙ ΟΘC ΑΥ
 ΤΟΝ ΗΓΕΙΡΕΝ ΕΚΝΕΚΡ^ω
 10 CΩΘΗΣΗ ΚΑΡΔΙΑ ΓΑΡ
 ΠΙΣΤΕΥΕΤΑΙ ΕΙC ΔΙΚΑΙ
 ΟCΥΝ ΗΝ ΣΤΟΜΑΤΙ ΔΕ
 ΟΜΟΛΟΓΕΙΤΑΙ ΕΙC CΩ
 11 ΤΗΡΙΑΝ ΛΕΓΕΙ ΓΑΡ Η ΓΡΑ
 ΦΗ ΠΑC Ο ΠΙΣΤΕΥΩΝ
 ΕΠΑΥΤΩ ΟΥΚ ΑΤΑΙC ΧΥ
 12 ΘΗΣΕΤΑΙ ΟΥΓΑΡ ΕΣΤΙΝ
 ΔΙΑCΤΟΛΗ ΤΟΥ ΔΑΙΟΥΤC
 ΚΑΙ ΕΛΛΗΝΟC Ο ΓΑΡ ΑΥ
 ΤΟC ΚC ΠΑΝΤΩΝ ΠΛΟΥ
 ΤΩΝ ΕΙC ΠΑΝΤΑC ΤΟΥC
 ΕΠΙΚΑΛΟΥΜΕΝΟΥC ΑΥ
 13 ΤΟΝ ΠΑC ΓΑΡ ΟC ΑΝ ΕΠΙΚΑ
 ΛΕCΗΤΑΙ ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΚΥ
 14 CΩΘΗΣΕΤΑΙ ΠΩC ΟΥ
 ΕΠΙΚΑΛΕCΩΝΤΑΙ ΕΙC
 ΟΥΚ ΕΠΙCΤΕΥCΑΝ ΠΩC
 ΔΕ ΠΙCΤΕΥCΩC ΙΝΟΥ
 ΟΥΚ ΗΚΟΥCΑΝ ΠΩC ΔΕ
 ΑΚΟΥCΩC ΙΝ ΧΩΡΙC ΚΗ
 15 ΡΥCCΟΝΤΟC ΠΩC ΔΕ ΚΗ
 ΡΥCΩC ΙΝ ΕΛΗΜΗΛ ΠΟ
 CΤΑΛΩC ΙΝ ΚΛΘΑ ΠΕΡ
 ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ ΩC ΩΡΑΙΟΙ
 ΟΙ ΠΟΔΕCΤΩΝ ΕΥΑΓΓΕ

ΑΙΖΟΜΕΝ ΩΝ ΑΓΛΘΑΛΑ
 6 ΛΟΥΠΑΝΤΕC ΥΠΗΚΟΥ
 CΑΝΤΩ ΕΥΑΓΓΕΛΙΩ Η
 CΑΙ ΑC ΓΑΡ ΛΕΓΕΙ ΚΕΤΙC
 ΕΠΙCΤΕΥCΕΝ ΤΗ ΑΚΟΗ
 7 ΗΜΩΝ ΑΡΑ Η ΠΙCΤΙC ΕC
 ΚΟΗΣΗ ΔΕ ΑΚΟΗ ΔΙΑ **ΡΗ**
 8 **ΜΑΤΟC ΧΥ** ΑΛΛΑ ΛΕΓΩ
 ΜΗ ΟΥΚ ΗΚΟΥCΑΝ ΜΕ
 ΝΟΥΝ ΓΕΕ ΕΙC ΠΑCΑΝ ΤC
 ΓΗΝ ΕΞΗΛΘΕΝ Ο ΦΘΟΓ
 9 ΓΟC ΑΥΤΩΝ ΚΑΙ ΕΙCΤΑ
 ΠΕΡΑ ΤΑ ΤΗC ΟΙΚΟΥΜC
 ΗΝCΤΑΡ ΗΜΑΤΑ ΑΥΤΩ
 10 ΑΛΛΑ ΛΕΓΩ ΜΗ ΙCΡΑΗΛ
 ΟΥΚ ΕΓΝΩ ΠΡΩΤΟC ΜΩ
 11 ΥCΗC ΛΕΓΕΙ ΕΓΩ ΠΑΡΑ
 ΖΗΛΩCΩ ΥΜΑC ΕΠΟΥ
 ΚΕΘΝΕΙ ΕΠΕΘΝΕΙΑC Υ
 12 ΝΕΤΩ ΠΑΡΟΡΓΙΩ ΥΜΑC
 20 ΗCΑΙ ΑC ΔΕ ΑΠΟ ΤΟ ΛΜ
 ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΕΥΡΕΘΗΝ ΕΝ
 ΤΟΙC ΕΜΕ ΜΗ ΖΗΤΟΥCΙ
 ΕΜΦΑΝΗC ΕΓΕΝΟΜΗΝ
 21 ΕΝ ΤΟΙC ΕΜΕ ΜΗ ΕΠΕΡΩ
 ΤΩC ΙΝ ΠΡΟC ΔΕ ΤΟΝ ΙC
 ΡΑΗΛ ΛΕΓΕΙ Ο ΑΝΗΝΤΗΝ
 22 ΗΜΕΡΑΝ ΕΞ ΕΠΕΤΑCΑ
 ΤΑC ΧΕΙΡΑC ΜΟΥ ΠΡΟC
 23 ΑΛΟΝ ΑΠΕΙΘΟΥΝΤΑ ΚΑΙ
 11 1 ΑΝΤΙ ΛΕΓΟΝΤΑ ΛΕΓΩ
 ΟΥΝ ΜΗ ΑΠΩCΑΤΟ ΟΘC
 ΤΟΝ ΑΛΟΝ ΑΥΤΟΥ ΜΗ ΓΕ
 ΝΟΙΤΟ ΚΑΙ ΓΑΡ ΕΓΩ ΙCΡΑ
 ΗΛΕΙΤΗC ΕΙΜΙ ΕΚC ΠΕΡ
 2 ΜΑΤΟC ΑΒΡΑΑΜ ΦΥΛΗC
 2 ΒΕΝΙΑΜΟΥ ΚΑ ΠΩC ΑΤ
 ΟΘC ΤΟΝ ΑΛΟΝ ΑΥΤΟΥ
 ΟΝ ΠΡΟΕΓΝΩΝ ΟΥΚ ΟΙ
 ΔΑΤΕ ΕΝ ΗΛΕΙΑ ΤΙ ΛΕΓ
 Η ΓΡΑΦΗC ΕΝ ΤΥΓΧΑ
 ΝΕΙΤΩ ΘΩΚΑΤΑ ΤΟΥ ΓΑ

3 ΚΕΤΟΥC
 4 CΟΥ ΑΠΕ
 5 ΘΥCΙΑCΤ
 6 CΚΑΨΑΝ
 7 ΦΘΗΝΜΟ
 8 CΙΝ ΤΗΝ
 9 ΑΛΛΑ ΤΙ
 10 ΧΡΗΜΑΤ
 11 ΛΙΠΟΝΕΙ
 12 ΚΙC ΧΕΙΑ
 13 ΟΙΤΙΝΕC
 14 ΓΟΝΥΤΗ
 15 ΟΥΝ ΚΑΙ
 16 ΡΩΛΙΜΜ
 17 ΧΑΡΙΤΟC
 18 ΧΑΡΙΤΙC
 19 ΕΠΕΙΝ Χ
 20 ΓΕΙΝΕΤ
 21 ΕΞΕΡΓΩ
 22 ΕΠΙΤΟΕ
 23 ΕCΤΙΝ
 24 ΟΕΠΙΖΗ
 25 ΤΟ ΟΥΚ
 26 ΕΚΛΟΓ
 27 ΔΕΛΟΙΓ
 28 CΑΝ ΚΑ
 29 ΠΤΑΙΕ
 30 ΟΘC ΠΗ
 31 ΣΕΩCΟ
 32 ΤΟΥ ΜΗ
 33 ΤΑΤΟΥ
 34 ΩCΤΗC
 35 ΡΑC ΚΑ
 36 ΓΕΝΗΘ
 37 ΖΑΛΥΤ
 38 ΚΑΙ ΕΙC
 39 CΚΑΝΔ
 40 ΤΑ ΠΟΔ
 41 ΤΙC ΘΗ
 42 ΜΟΙΑΥ
 43 ΠΕΙΝΚ
 44 ΑΥΤΩ



معناه كلمة المسيح ولنري نفس الاختصار في النص والاختصار

ρηματος^{G4487 N-GSN} χριστου^{G5547 N-GSM}

(κلام أو أقوال = ρηματος)

وفوقها الشرطة أو الاختصار المقدس Χυ المسيح (تختصر = Χριστου)

والمخطوطة الفاتيكانية النص يقول إذاً النص في المخطوطة السينائية

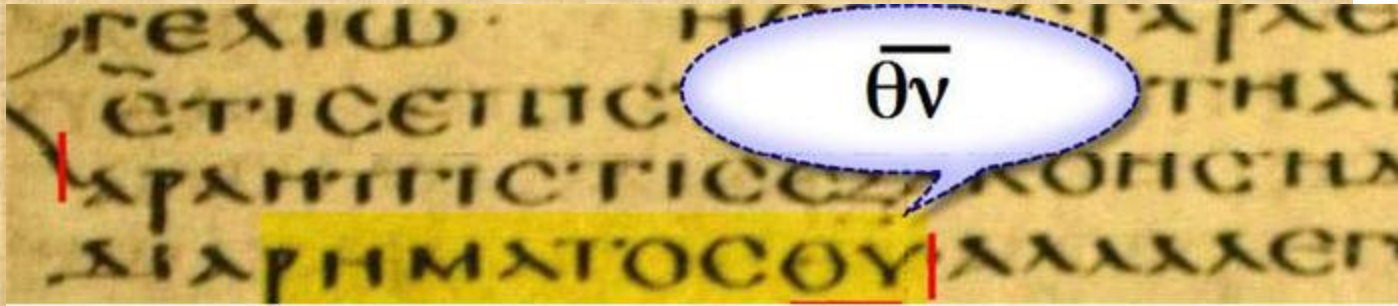
(المسيح والسماع من كلمة إذا الإيمان من السماع)

(أما في المخطوطة السكندرية (القرن الخامس



ΟΜΟΛΟΓΕΤΑΙ ΕΙΣ ΘΩΤΗΡΙΑΝ
ΛΕΓΕΙ ΓΑΡ Η ΓΡΑΦΗ ΠΙΣΤΟΤΕΥΩ
ΕΙΤΑΥΤΩ ΟΥΚ ΑΤΑΙΣ ΧΥΝΘΗΣΕΝ
ΟΥΓΑΡ ΕΣΤΙΝ ΑΙΛΑ ΤΟ ΛΗΓΟΥΜΕΝ
ΤΕ ΚΑΙ ΕΛΛΗΝΟΣ ΟΓΑΡ ΑΥΤΟΣ ΚΕ
ΠΑΝΤΩΝ ΠΙΣΤΟΥ ΤΩΝ ΕΙΣΤΑΝΤΕ
ΤΟΥΣ ΕΤΙ ΤΚΑΛΟΥΜΕΝΟΥΣ ΑΥΤΟΝ
ΠΙΣΤΕΓΑΡ ΟΣ ΑΝ ΕΤΙ ΤΚΑΛΕΣΗΤΕΙ
ΟΝ ΟΜΑΚΥΣΩΘΗΣΕΤΑΙ
ΤΩ ΟΥΝ ΕΤΙ ΤΚΑΛΕΣΩΝ ΤΑΙΣ
ΟΥΚ ΕΤΙ ΠΙΣΤΕΥΣΑΝ ΤΩ ΕΛΕΠΙΣΤΕ
ΕΙΝΟ ΟΥ ΟΥΚ ΗΚΟΥΣΑΝ ΤΩ ΕΛΕ
ΛΚΟΥΣΩΣ ΙΝ ΧΩΡΕΙΣ ΚΗΡΥΣΣΩ
ΤΟΣ ΤΩ ΕΛΕΚΗΡΥΣΣΩΣ ΙΝ ΕΛΑΝ
ΜΗΧΤΟΣ ΤΑΛΩΣ ΙΝ ΚΑΘΩΣ ΓΕΓΡΑ
ΠΤΑΙ ΩΣΩΡΑΙΟΙ ΟΤΙ ΠΟΛΕΣΤΩΝ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΖΟΜΕΝΩΝ ΑΓΛΘΑΛΛΑΧΟΥ
ΠΑΝΤΕΣ ΥΠΗΚΟΥΣΑΝΤΩ ΕΥΑΓ
ΓΕΛΙΩ
ΚΕΤΙΣ ΕΤΙ ΠΙΣΤΕΥΣΑΝ ΤΗ ΑΚΟΗ
ΑΡΑ ΗΤΙΣΤΙΣ ΕΤΙΣΤΙΣ ΑΚΟΗ
ΔΙΑΡΗΜΑΤΟΣ ΟΥ ΑΛΛΑ ΕΓΩ ΜΗ
ΟΥΚ ΗΚΟΥΣΑΝ ΜΕΝΟΥΝΤΕ
ΕΙΣΤΑΣΑΝ ΤΗΝ ΓΗΝ ΕΞΗΛΘΕΝ Ο
ΓΟΣ ΑΥΤΩΝ ΚΑΙ ΕΙΣΤΑΙ ΕΡΑΤΑΙ
ΟΙΚΟΥΜΕΝΗΣ ΤΑΡΗΜΑΤΑ ΑΥΤΩΝ
ΑΛΛΑ ΕΓΩ ΜΗΝ ΗΛΟΥΚΕ ΓΝΩΤΗ
ΤΟΣ ΚΑΘΩΣ ΕΛΕΓΕΙ ΕΓΩ ΠΑΡΑ
ΛΩΣΩ ΜΑΧΕΣΤΙ ΟΥΚ ΕΘΝΕ ΓΕΤΙ
ΘΝΕΙΛΑ ΟΥΝ ΕΤΑΙ ΑΡΟΡΙ ΓΩ ΜΑΧ
ΕΙΛΑ ΕΛΕΧΤΙΟΤΕ ΑΜΑΚΙΑ ΕΓΕΙ
ΕΥΡΕΘΗΝΤΟΙΣ ΕΜΕ ΜΗΖΗΤΟΥ
ΕΜΦΑΝΗΣ ΕΓΕΝΟΜΗΝΤΟΙΣ ΕΜΕ
ΜΗ ΕΠΕΡΩΤΩΕΙΝ ΤΙ ΠΡΟΣΑΧΩΝ
Η ΑΛΕΓΕΓΟΛΗΝ ΤΗΝ ΗΜΕΡΑΝ ΕΞΕΙ
ΤΑΧΤΑΧΕΙΡΑ ΕΜΟΥ ΤΙ ΠΡΟΣΑΧΩΝ
ΑΤΙΘΕΘΟΥΝΤΑ ΚΑΙ ΑΝΤΙΛΕΓΟΝΤΑ
ΛΕΓΩ ΟΥΝ ΜΗΧΤΩ ΕΧΤΟΟΘΕΤΟΝ
ΑΛΟΝ ΑΥΤΟΥ ΟΝΤΙ ΠΡΟΕΓΝΩΚΗ ΓΕ
ΝΟΤΟ ΚΑΙ ΑΡΕΓΩΙΣ ΡΑΝ ΕΙΤΗ
ΕΙΜΙ ΕΚ ΕΠΟΡΜΑΤΟΣ ΕΒΡΑΙΩΝ
ΒΕΝΙΑΜΕΙΝ ΟΥΚ ΕΧΤΩ ΕΧΤΟΟΘΕ
ΑΛΟΝ ΑΥΤΟΥ ΟΝΤΙ ΠΡΟΕΓΝΩ
ΟΥΚ ΟΙΔΑΤΕ ΕΝΗΛΑΤΑΙ ΕΙΣ ΤΗΝ
ΦΗΩΣ ΟΝΤΥΓΧΑΝ ΕΙΤΩ ΘΩΚΚΙΑ
ΤΟΥ ΗΛΑΚΕΤΟΥΣ ΕΠΙΡΟΦΗΤΑ
ΑΤΙ ΕΚΤΕΙΝΑΝ ΤΑ ΟΥΣΙΑΣ ΤΗ
ΑΛΕΓΕΓΟΛΗΝ ΜΟΝΟ ΕΚΑΙ ΖΗΤΟΥ
ΠΤΙΝ ΥΧΗΝ ΜΟΥ ΑΛΛΑΤΙ ΕΓΕ
ΑΥΤΩ ΟΧΡΗΜΑΤΙΣ ΜΟΣ

ΛΕΓΕΙ ΤΟ
ΚΙΣ ΧΕΙΛΙΟΥΣ
ΟΥΚ ΕΚΑΜ
ΟΥΤΩ ΟΥΝ ΚΕ
ΡΩΛΙΜΜΑΚΑ
ΓΕΓΟΝΕΝ ΕΙΛΑ
ΕΞΕΡΡΩΝ ΕΠΙ
ΓΕΙΝΕΤΑΙ ΧΑΡΙ
ΤΕ ΠΙΣΤΟΥ ΤΟΣ
ΗΛΕΚΤΟΡΗ
ΛΟΓΙΟΤΕ ΠΩΡ
ΛΟΩΣ ΓΕΓΡΑΤ
ΟΟΣΤΙΝ ΑΚΑΤΑ
ΜΟΥΣ ΤΟΥ ΜΗ
ΤΟΥ ΜΗΛΚΟΥ
ΜΕΡΟΝ ΗΜΕΡ
ΕΝΗΟΗΤΩΝ
ΕΙΣΤΑΙ ΑΛΛΑ
ΕΚΑΝΑΛΛΟΝ Κ
ΛΟΜΑ ΑΥΤΟΙΣ
ΟΙΟΦΟΛΛΑ ΜΟΙ
ΒΛΕΠΕΙΝ ΚΑΤ
ΔΙΑΤΑΝΤΟΣ
ΛΕΓΩ ΟΥΝ ΜΗ
ΕΩΣ ΙΝ ΜΗ ΓΕ
ΑΥΤΩΝ ΠΑΡΧ
ΤΗΡΙΑΤΟΙΣ ΕΘ
ΥΡΑΖΗΑΘΑΙΧΥ
ΜΙΝ ΑΕΛΕΓΩΤ
ΟΝ ΜΕΝΟΥΝ
ΕΤΟΛΟΕΤΗΝ
ΛΟΖΑΖΩ ΕΠΙ
ΜΟΥ ΤΗΝ ΕΑΡ
ΤΙΝΑ ΕΞΑΥΤ
ΕΤΑΡΗΧΤΟΒΟΛ
ΓΗΚΟΕ ΜΟΥ Τ
ΕΙΜΗΖΩ Η ΕΚ
ΗΧΤΑΡΧΗ ΑΓΙΑ
ΚΑΙ ΕΠΙΖΑΓΓ
ΕΤΕΙΝΕΣΤΩΝ
ΚΑΛΕΘΗΕΝ Ε
ΕΝΕΙΚΕΝΤΡΕ
ΚΑΙ ΟΥΝ ΚΟΙΝΑ
ΚΑΙ ΤΗ ΕΠΙΟΤΗ
ΕΤΕΝΟΥ ΜΗΚ
ΚΑΛΑΩΝ ΕΙΛΑ
ΤΗΝ ΡΙΖΑΝ ΒΛ
ΕΤΕΙΣ ΟΥΝ ΕΞΕΚ
ΤΗΝ ΑΕΓΩΝ ΚΕ
ΤΗΧΤΙΣΤΕΙΛΕ
ΕΥΑΕΤΗ ΠΙΣΤΕ



Ρηματα Θν

كلمة الله مختصرة

والسينائية كلمة المسيح والسكندرية وهي متأخرة عن الفاتيكانية إذاً في المخطوطة الفاتيكانية
! . والسينائية

فلماذا التحريف ؟

الأصلية ؟ هل لأن المسيح ما تكلم عن الخطيئة

كلمة لاهوت ؟ هل لأن المسيح ما قال

أنا الإله المتجسد ؟ هل لأن المسيح ما قال

وبالطبع لم يقولها حتي بولس

وللرد

1 التراجم المختلفة

العربي

الانجليزي

اليوناني

2 المخطوطات الغير موجود فيها

3 المخطوطات الموجود فيها

4 اقوال الاءاء

5 الاليل الاللي

6 المعني الروحي

7 مللص عام

1 الالجم المأللة

الالجم العربي

الفانليك

17 إِذَا الْإِيمَانُ بِالْخَبَرِ وَالْخَبَرُ بِكَلِمَةِ اللَّهِ

الالاء

17 إِذَا، الْإِيمَانُ نَلِة السماع، والسماع هو من الالشير بكلمة المسيل

الالارة

17 فالإيمان إِذَا من السماع، والسماع هو من الالشير بالمسيل

اليسوعية

17 فالإيمان إِذَا من السماع، والسماع يكون سماع كلام على المسيل

المشركة

رو-10-17: فالإيمانُ إِذَا مِنْ السَّماعِ، والسَّماعُ هوَ مِنَ التَّبشِيرِ بِالْمَسِيحِ.

البولسية

رو-10-17: فالإيمانُ إِذَنْ مِنَ الْإِشارَةِ؛ وَالْإِشارَةُ، بِأَمْرٍ مِنَ الْمَسِيحِ.

الكاثوليكية

رو-10-17: فالإيمانُ إِذَا مِنْ السَّماعِ، والسَّماعُ يَكُونُ سَماعَ كَلامٍ على الْمَسِيحِ.

التراجم الموجود فيها الله

King James Bible

So then faith cometh by hearing, and hearing by the word of God.

American King James Version

So then faith comes by hearing, and hearing by the word of God.

Darby Bible Translation

So faith then is by a report, but the report by God's word.

Tyndale New Testament

So then faith cometh by hearing, and hearing cometh by the word of God

Webster's Bible Translation

So then, faith cometh by hearing, and hearing by the word of God.

World English Bible

So faith comes by hearing, and hearing by the word of God

Young's Literal Translation

so then the faith is by a report, and the report through a saying of God,

ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 10:17 Greek NT: Greek Orthodox Church

ἄρα ἡ πίστις ἐξ ἀκοῆς, ἡ δὲ ἀκοὴ διὰ ῥήματος Θεοῦ.

ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 10:17 Greek NT: Stephanus Textus Receptus (1550,

with accents)

.....
ἄρα ἡ πίστις ἐξ ἀκοῆς ἢ δὲ ἀκοὴ διὰ ῥήματος Θεοῦ

.....
ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 10:17 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)

.....
αρα η πιστις εξ ακοης η δε ακοη δια ρηματος θεου

.....
ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 10:17 Greek NT: Textus Receptus (1894)

.....
αρα η πιστις εξ ακοης η δε ακοη δια ρηματος θεου

ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 10:17 Byzantine/Majority Text (2000) - Transliterated

.....
ara ē pistis ex akoēs ē de akoē dia rēmatos theou

.....
ara E pistis ex akoEs E de akoE dia rEmatos theou

ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 10:17 Stephens Textus Receptus (1550) - Transliterated

.....
ara ē pistis ex akoēs ē de akoē dia rēmatos theou

.....
ara E pistis ex akoEs E de akoE dia rEmatos theou

Romans 10:17 Hebrew Bible

.....
לכן האמונה באה מתוך השמועה והשמועה על ידי דבר אלהים:

التراجم التي ذكرت المسيح

New American Standard Bible (©1995)

.....
So faith comes from hearing, and hearing by the word of Christ.

American Standard Version

.....
So belief cometh of hearing, and hearing by the word of Christ.
.....

Bible in Basic English

.....
So faith comes by hearing, and hearing by the word of Christ.
.....

Douay-Rheims Bible

.....
Faith then cometh by hearing; and hearing by the word of Christ
.....

English Revised Version

.....
So belief cometh of hearing, and hearing by the word of Christ.
.....

GOD'S WORD® Translation (©1995)

.....
So faith comes from hearing the message, and the message that is heard is
what Christ spoke
.....

Weymouth New Testament

.....
And this proves that faith comes from a Message heard, and that the
Message comes through its having been spoken by Christ
.....

ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 10:17 Greek NT: WH / NA27 / UBS4

.....
ἄρα ἡ πίστις ἐξ ἀκοῆς, ἡ δὲ ἀκοὴ διὰ ῥήματος Χριστοῦ.
.....

ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 10:17 Greek NT: Tischendorf 8th Ed. with Diacritics

.....
ἄρα ἡ πίστις ἐξ ἀκοῆς, ἡ δὲ ἀκοὴ διὰ ῥήματος Χριστοῦ.
.....

.....
ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 10:17 Greek NT: Westcott/Hort with Diacritics

.....
ἄρα ἡ πίστις ἐξ ἀκοῆς, ἡ δὲ ἀκοὴ διὰ ῥήματος Χριστοῦ.

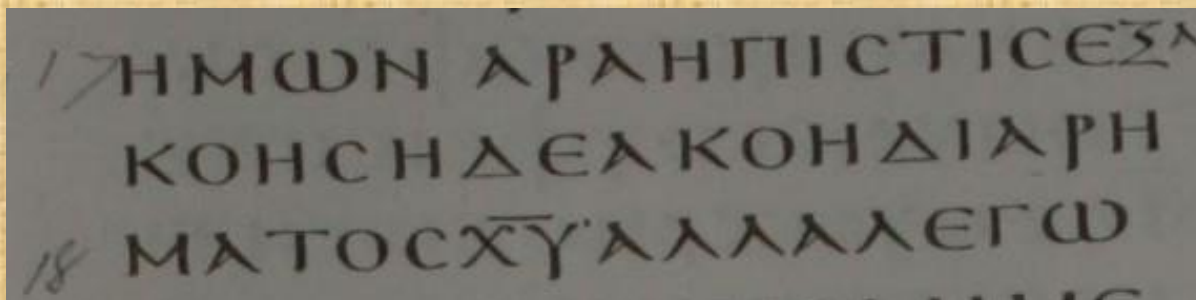
ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 10:17 Greek NT: Tischendorf 8th Ed. - Transliterated

.....
ara ē pistis ex akoēs ē de akoē dia rēmatos christou

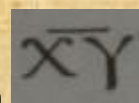
.....
ara E pistis ex akoEs E de akoE dia rEmatos christou

2المخطوطات الغير موجود فيها

الفاتيكانية



وهذه الكلمة اختصار اخريستوس اي المسيح



7 ТЕСТΙΝ ΧΗΚΑΤΑΓΑΓΕΓ
 8 ΤΗΝ ΑΒΥΣΣΟΝ ΤΟΥΤΕ
 9 ΤΙΝ ΧΗΚΕΚΕΚΡΩΝΑ
 10 ΝΑΓΑΓΕΙΝ ΑΛΛΑ ΤΙ ΕΓ
 11 ΕΓΓΥΣΣΟΥΤΟΡΗΜΑ
 12 ΣΤΙΝ ΕΝΤΩΣΤΟΜΑΤΙ
 13 ΣΟΥ ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ ΚΑΡΔΙΑ
 14 ΤΟΥΤΕ ΣΤΙΝ ΤΟΡΗΜΑ
 15 ΤΗΣ ΠΙΣΤΕΩΣ ΚΑΙ ΗΡΥ
 16 ΣΟΜΕΝ ΟΤΙ ΕΑΝ ΟΜΟΛ
 17 ΓΗΣ ΤΟΡΗΜΑ ΕΝΤΩ
 18 ΣΤΟΜΑΤΙ ΣΟΥ ΟΤΙ Κ
 19 ΚΑΙ ΠΙΣΤΕΥΣΗ ΣΕΝ ΤΗ
 20 ΚΑΡΔΙΑ ΣΟΥ ΟΤΙ ΟΘ
 21 ΤΟΝ ΗΓΕΙΡΕΝ ΕΚ ΝΕΚ
 22 ΡΩΝ Ο ΧΗ ΚΑΡΔΙΑ ΓΑ
 23 Ρ ΠΙΣΤΕΥΕΤΑΙ ΕΙΣ ΑΙ
 24 ΟΣΥΝ ΗΝ ΣΤΟΜΑΤΙ Ε
 25 ΟΜΟΛΟΓΕΙΤΑΙ ΕΙΣ Ω
 26 ΤΗΡΙΑΝ ΛΕΓΕΙ ΓΑΡ Η
 27 ΦΗ ΠΑΣΟΙ ΠΙΣΤΕΥΩΝ
 28 ΕΠΛΥΤΩ ΟΥΚ ΑΤΙΣ
 29 ΘΗ ΣΕΤΑΙ ΟΥΓΑΡ ΕΣΤΙΝ
 30 ΔΙΑΣΤΟΛΗ ΤΟΥ ΑΛΙΟΥ
 31 ΚΑΙ ΕΑΝ ΗΝ ΟΣΟ ΓΑΡ
 32 ΤΟΣΚΕ ΠΑΝΤΩΝ ΠΛΟΥ
 33 ΤΩΝ ΕΙΣ ΠΑΝΤΑΣ ΤΟΥ
 34 ΕΠΙΚΑΛΟΥΜΕΝΟΥ ΣΑ
 35 ΤΟΝ ΠΑΣΓΑΡΟΣ ΑΝΕΠ
 36 ΛΕΣΤΑΙ ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΚΥ
 37 ΕΠΙΚΑΛΕΣΘΗΤΑΙ ΕΙ
 38 ΟΥΚ ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΝ ΠΩ
 39 ΔΕ ΠΙΣΤΕΥΣΩΣΙΝ ΟΥ
 40 ΚΗΚΟΥΣΑΝ ΠΩΣ Ε
 41 ΡΥΣΣΟΝΤΟΣ ΠΩΣ ΔΕ ΚΗ
 42 ΡΥΣΩΣΙΝ ΕΑΝ ΗΝ ΑΠΟ
 43 ΣΤΑΛΩΣΙΝ ΚΑΘΑΠΕ
 44 Ρ ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ ΩΣΩΡΑΙ ΟΙ
 45 ΟΙΠΟΔΕΣΤΩΝ ΕΥΑΓΓΕ

ΛΙΖΟΜΕΝΩΝ ΑΓΑΘΑ
 6 ΛΟΥΠΑΝΤΕΣ ΨΗΚΟΥ
 7 ΣΑΝΤΩ ΕΥΑΓΓΕΛΙΩ Η
 8 ΣΑΙ ΑΣΓΑΡ ΛΕΓΕΙ ΚΕΤΙ
 9 ΕΠΙΣΤΕΥΣΕΝ ΤΗ ΚΟΗ
 10 ΗΜΩΝ ΑΡΑΝ ΠΙΣΤΙΣ Ε
 11 ΚΟΝ ΣΗ ΔΕ ΚΟΝ ΔΙΑΡΗ
 12 ΜΑΤΟΣ ΧΥ ΑΛΛΑ ΕΓΩ
 13 ΜΗ ΟΥΚ ΗΚΟΥΣΑΝ ΜΕ
 14 Ν ΟΥΝ ΓΕΕΙΣ ΠΑΣΑΝΤ
 15 ΓΗΝ ΕΞΗΛΘΕΝ ΟΦΘΟΓ
 16 ΓΟΣ ΑΥΤΩΝ ΚΑΙ ΕΙΣ ΤΑ
 17 ΠΕΡΑ ΤΑ ΤΗΣ ΟΙΚΟΥ ΜΕ
 18 ΗΝ ΣΤΑΡΗΜΑ ΤΑ ΑΥΤΩ
 19 ΑΛΛΑ ΕΓΩ ΜΗΙΣ ΤΑ Η
 20 ΟΥΚ ΕΓΩ ΠΡΩΤΟΣ Μ
 21 ΨΗΣ ΛΕΓΕΙ ΕΓΩ ΠΑΡΑ
 22 ΖΗΛΩΣΩ ΜΑΧΕΠΟΥ
 23 ΚΕΘΕΙ ΕΠΕΘΕΝ ΕΙΣ Τ
 24 ΝΕΤΩ ΠΑΡΟΡΓΙΩ ΜΑ
 25 ΗΣ ΑΙ ΑΣ ΔΕ ΑΠΟ ΤΟΛΜ
 26 ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΕΥΡΕΘΗΝ ΕΝ
 27 ΤΟΙΣ ΕΜΕ ΜΗ ΖΗΤΟΥΣ
 28 ΕΜΦΑΝΗΣ ΕΓΕΝΟΜΗΝ
 29 ΕΝ ΤΟΙΣ ΕΜΕ ΜΗ ΠΕΡ
 30 ΤΩΣΙΝ ΠΡΟΣ ΔΕ ΤΟΝ
 31 ΓΑΡ ΑΛΛΕΓΕΙΟΛΗΝ ΤΗΝ
 32 ΗΜΕΡΑΝ ΕΞ ΕΠΕΤΑΣΑ
 33 ΤΑΣ ΧΕΙΡΑΣ ΜΟΥ ΠΡΟΣ
 34 ΑΛΟΝ ΑΠΕΘΟΥΝΤΑ ΚΑΙ
 35 ΑΝΤΙΛΕΓΟΝΤΑ ΕΓΩ
 36 ΟΥΝ ΗΝ ΑΠΩΣΑ ΤΟΘ
 37 ΤΟΝ ΑΛΟΝ ΑΥΤΟΥ ΜΗ
 38 ΝΟΙΤΟ ΚΑΙ ΓΑΡ ΕΓΩ ΕΙ
 39 ΗΛΕΙΤΗΣ ΕΙΜΙ ΕΚ ΠΕΡ
 40 ΜΑΤΟΣ ΕΓΩ ΑΝ ΦΥΛΗ
 41 ΒΕΝΙΑ ΜΟΥ ΚΑΠΩΣ Α
 42 ΟΒΣΤΟΝ ΑΛΟΝ ΑΥΤΟΥ
 43 ΟΝ ΠΡΟΕΓΝΩΝ ΟΥΚ ΟΙ
 44 ΔΑΤΕ ΕΝ ΗΛΕΙΑ ΤΙ ΕΓ
 45 ΗΓΡΑΦΗΩΣ ΕΝ ΤΥΓΧΑ
 46 ΝΕΙΤΩ ΩΣ ΚΑΤΑ ΤΟΥ ΓΑ

37 ΚΕΤΟΥΣ ΠΡΟΦΗΤΑΣ
 38 ΣΟΥ ΑΠΕΚΤΕΙΝΑΝΤΑ
 39 ΟΥΣ ΑΣΤΗΡΙΑ ΣΟΥ ΚΑΤ
 40 ΣΚΑΨΑΝ ΚΑΘΩΣ ΠΕΛΙ
 41 ΦΟΝΗ ΜΟΝΟΣ ΚΑΙ ΖΗΤ
 42 ΣΙΝ ΤΗΝ ΨΥΧΗΝ ΜΟΥ
 43 ΑΛΛΑ ΤΙ ΛΕΓΕΙΑΥΤΩ
 44 ΧΡΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΚΑΤΕ
 45 ΑΠΟ ΝΕΜΑΥΤΩ ΕΠΤΑ
 46 ΚΙΣ ΧΕΙΛΙΟΥ ΣΑΝ ΔΑ
 47 ΟΙΤΙΝΕΣ ΟΥΚ ΕΚΑΜΨΑ
 48 ΓΟΝΥΤΗΒΑΛΛΑ ΟΥΤΩ
 49 ΟΥΝ ΚΑΙ ΕΝΤΩΝ ΥΝ ΚΑΙ
 50 ΡΩΛΙΜΑ ΚΑΤΕΚΛΟΓ
 51 ΧΑΡΙΤΟΣ ΕΓΕΝΟΝ ΕΙΛ
 52 ΧΑΡΙΤΙ ΟΥΚ ΕΤΙ ΕΞ ΕΓ
 53 ΕΠΕΙΝ ΧΑΡΙΣ ΟΥΚ ΕΤΙ
 54 ΓΕΙΝΕΤΑΙ ΧΑΡΙΣ ΕΙΔΕ
 55 ΕΞ ΕΡΩΝ ΟΥΚ ΕΤΙ ΧΑΡΙ
 56 ΕΠΙ ΤΟ ΕΡΓΟΝ ΟΥΚ ΕΤΙ
 57 ΕΣΤΙΝ ΧΑΡΙΣ ΤΙΟΥΝ
 58 Ο ΕΠΙ ΖΗΤΕΙΣ ΤΑ ΗΛΤ
 59 ΤΟ ΟΥΚ ΕΠΕΤΥΧΕΝ Η
 60 ΕΚΛΟΓΗ ΕΠΕΤΥΧΕΝ Η
 61 ΔΕΛΟΙΠΟΙ ΕΠΩΡΩΘΗ
 62 ΣΑΝ ΚΑΘΑΠΕΡ ΓΕΓΡΑ
 63 ΠΤΑΙ ΕΛΩΚΕΝ ΑΥΤΟΙ
 64 ΟΘΣΠΝΕΥΜΑ ΚΑΤΑΝΥ
 65 ΣΕΩΣΟΦΟΛΛΗΜΟΥ
 66 ΤΟΥ ΜΗΒΛΕΠΕΙΝ ΚΑΙ
 67 ΤΑ ΤΟΥ ΜΗΚΟΥ ΕΙΝΕ
 68 ΩΣΤΗΣ ΕΝ ΜΕΡΟΝΗ ΜΕ
 69 ΡΑΣ ΚΑΙ ΑΥΕΙ ΑΛΛΕΓΕΙ
 70 ΓΕΝΗ ΟΝΤΩΝ ΤΡΑΠΕ
 71 ΖΑΛΥΤΩΝ ΕΙΣ ΠΑΓΙΑ
 72 ΚΑΙ ΕΙΣ ΟΥΡΑΝ ΚΑΙ ΕΙΣ
 73 ΣΚΑΝ ΑΛΛΟΝ ΚΑΙ ΕΙΣ
 74 ΤΑ ΠΟΔΟΜΑ ΑΥΤΟΙΣ
 75 ΤΙΣ ΟΝΤΩΣ ΑΝΟΙΟΦΛΑ
 76 ΜΟΙ ΑΥΤΩΝ ΤΟΥ ΜΗΚΑ
 77 ΠΕΙΝ ΚΑΙ ΤΟΝ ΜΩΤΟΝ
 78 ΑΥΤΩΝ ΑΙΑ ΠΑΝΤΟΣ

ولم تذكر في الافرايمية القرن الخامس وايضا

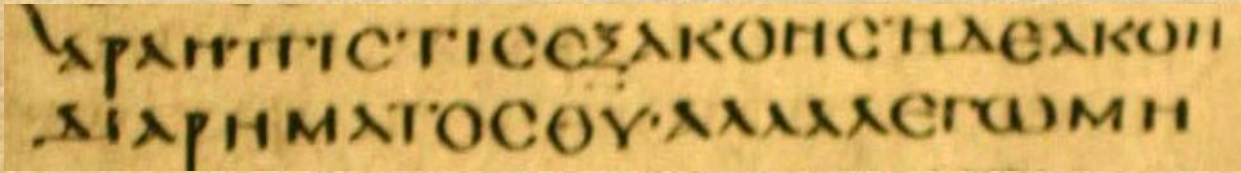
1739 للقرن العاشر

3 المخطوطات الموجودة فيها كلمة الله

ولكنها موجوده في الكثير من المخطوطات مثل الاسكندرية القرن الخامس

۷۹۷

www.csntm.org



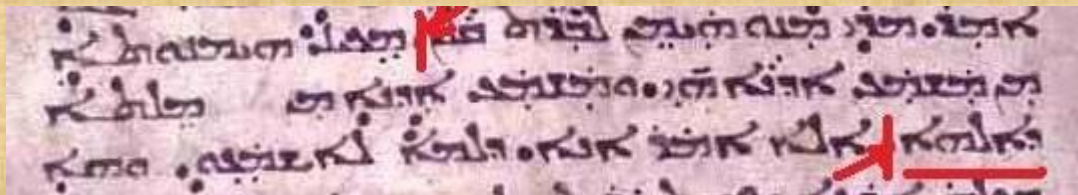
الصعيدى القبطى القرن الرابع

17. ara Ce tpistis ouebol Hm pswtm te. pswtm de Hitm pSaJe mpecristos

والفولجاتا القرن الرابع

10	17	Faith then cometh by hearing; and hearing by the word of Christ.	ergo fides ex auditu auditus autem per verbum Christi
----	----	--	--

والبشيتا الارامى والتي ايضا تعود للقرن الرابع



[illegible]

Romans 10:17 Aramaic NT: Peshitta

מחילת המעשרות, מחילת המעשרות, מחילת המעשרות

ایل مش مشیخا

وترجمتها المعتمدة

JOHN WESLEY ETHERIDGE

10:17 Therefore faith is from the hearing of the ear, and the hearing of the ear from the word of Aloha.

وترجمة اخرى لها

The **Lamsa Bible** is the most popular and well known Bible that has been translated from the **Aramaic Peshitta**

So then faith comes by hearing, and hearing by the word of God.

مخطوط بيزا القرن الخامس و ابيسى للقرن التاسع

33 للقرن التاسع

ومجموعة مخطوطات الماجوريتي تكست (1221 , 1217 , 1215 , 1110)

K القرن التاسع

القرن التاسع P

Y القرن العاشر

614 ,1241 , *Lect*

مجموعة المخطوطات السريانية كلها بداية من القرن الرابع Syr

SYRc 5th, SYRh 616 (harclean), SYRh, SYRp (peshitta) 4th c , 5th c ,
SYRpal (Palestinian syriac) 5th c, SYRs (syriac sinaiticus) 4th c.

وايضا العديد من المخطوطات مثل

L Ψ 33 88 104 181 256 263 330 365 424 436 451 459 614 630
1175 1241 1319 1573 1877 1881 1912 1962 1984 1985 2127 2200
2464 2492 2495 Byz Lect

وناتي الان الي مخطوط مهم جدا قيل انه غير موجود بها وهي

السينائية

ΑΡΑΗΓΙΙΣΤΙΣΙΑΚΟ
ΗΙΘΗΛΕΑΚΟΗ·ΔΙΑΡΗ
ΜΑΤΟΣΧΥ·

وہی غیر واضحہ ہنا کا اختصار

ولکن بصورہ اوضح

ΠΡΟΛΟΓΟΣ
ΕΠΙ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ

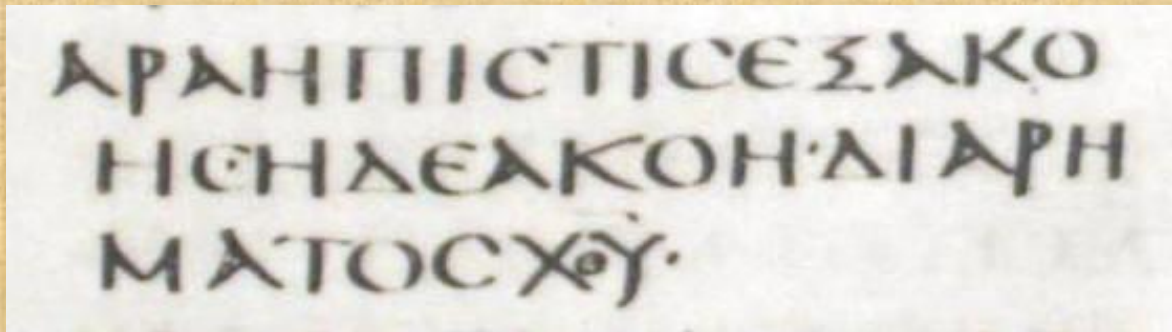
ΓΑΡ ΤΗΝ ΤΟΥ ΘΥΑΙ
ΚΑΙ ΟΣΥΝΗΝ ΚΑΙ
ΤΗΝ ΜΑΝΑΙΚΑΙ
ΣΥΝΗΝ ΖΗΤΟΥΝ
ΣΤΗΝ ΣΑΙΤΗΔΙΚΑΙ
ΣΥΝΗΤΟΥ ΘΥΟΥ
ΠΕΤΑΓΗΣΑΝ
ΓΕΛΟΣ ΓΑΡ ΝΟΜΟΥ
ΕΙΣ ΑΙ ΚΑΙ ΟΣΥΝΗΝ
ΠΑΝΤΗ ΤΩ ΠΙΣΤΕΙ
ΤΗ
ΜΩ ΥΠΕΡ ΤΗΣ
ΟΤΙ ΤΗΝ ΜΑΙΚΑΙ
ΝΗΝ ΤΗΝ ΕΚ ΝΟΜΟΥ
ΟΠΟΙΗΘΕΝ
ΠΟΣ ΖΗΤΑΙ ΕΝΑ
ΤΗ
Η ΔΕ ΕΚ ΠΙΣΤΕΩΣ
ΚΑΙ ΟΣΥΝΗΝ ΟΥΤΩ
ΛΕΓΕΙ ΜΗ ΕΙΠΗ
ΤΗ ΚΑΙ ΔΙΟΤΙ
ΝΑ ΔΗΝ ΣΕ ΤΑΙ ΕΙΣ
ΟΥΡΑΝΟΝ ΤΟΥ ΓΕ
ΤΗ ΧΗΝ ΚΑΤΑ ΝΕΙΝ
ΗΤΙΣ ΚΑΤΑ ΝΕΙΝ
ΕΙΣ ΤΗΝ ΑΚΥΣΣΟΝ
ΤΟΥ ΤΕΣΤΙΝ ΧΗΝ
ΝΕΚΡΩΝ ΑΝΑΝΤ
ΑΛΛΑ ΤΙΣ ΕΓΓΕ
ΤΟΡΗ ΜΑΚΕΣΤΙΝ
ΤΩΣΤΟΜΑΤΙΣ
ΕΝ ΤΗ ΚΑΡΔΙΑ
ΤΕΣΤΙΝ ΤΟΡΗ ΜΑ
ΠΙΣΤΕΩΣ ΟΚΗΡ
ΜΕΝ ΟΤΙ ΕΑΝ Ο
ΛΟΓΗΘΗ ΣΕΝΤΩ
ΜΑΤΙΣ ΟΥΚ ΕΙΝΕ
ΠΙΣΤΕΥΣΕΝ ΤΗ
ΚΑΡΔΙΑ ΟΥΤΙ Ο
ΑΥΤΟΝ ΗΓΕΙΡΕΝ
ΝΕΚΡΩΝ ΣΕΝΤΩ
ΚΑΡΔΙΑ ΠΙΣΤΕΥ
ΕΙΣ ΚΑΙ ΟΣΥΝΗ
ΣΤΟΜΑΤΙΣ ΟΜ
ΓΕΙΤΗ ΕΙΣ ΤΗ
ΛΕΓΕΙ ΓΑΡ Η ΓΑ
ΟΠΙΣΤΕΥΩΝ ΕΙ
ΠΡΟΥΚΑΤΕΣΧΥΝ

ΣΕΤΑΙ ΟΥΤΑΡ ΕΣΤΙΝ
ΔΙΑΚΤΩΝ Η ΟΥΔΗ
ΤΕ ΚΑΙ ΕΛΛΗΝΟ
ΓΑΡ ΑΥΤΟΣ ΚΕ
ΠΑΝΤΑ ΤΟΥΣ
ΠΑΝΤΑ ΤΟΥΣ
ΛΟΥΜΕΝΟΥΣ
ΠΑΣΤΑΡΟΣ ΑΝΕ
ΛΕΣΤΑΙ ΤΟ ΟΝΟ
ΚΥΣΣΩΝ ΣΕΤΑΙ
ΠΩΣ ΟΥΝ ΕΠΙ
ΣΩΝΤΑ ΕΙΣ ΟΝ
ΚΕΤΙΣΤΕΥΣΑΝ
ΠΩΣ ΕΠΙΣΤΕΥ
ΟΥΟΚΗ ΚΟΥΣΑ
ΠΩΣ ΕΛΕΚΟΥΣ
ΧΩΡΙΣ ΚΗΡΥΣ
ΠΩΣ ΕΚΗΡΥΣ
ΑΝ ΜΗΝ ΙΟΥΣ
ΚΑΘΩΣ ΕΓΓΕ
ΦΡΕΟΙ ΟΙ ΠΟΛΕ
ΕΥΑΓΓΕΙΟΝ ΟΜΕ
ΤΑΓΑΚΑ
ΑΛΛΟΥ ΠΑΝΤΕ
ΚΟΥΣΑΝ ΕΝ ΤΩ
ΓΕΛΩ
Η ΣΗΛΑΚΟΝ
ΕΠΙΣΤΕΥΣΕΝ ΤΗ
Η ΜΩΝ
ΑΡΑΝ ΠΙΣΤΕ
Η ΣΗΛΑΚΟΝ
ΜΑΤΟΣ
ΑΛΛΑ ΛΕΓΩ ΜΗ
ΚΟΥΣΑΝ ΜΕΝ
ΓΕΙΣ ΠΑΝΤΗΝ
ΕΖΗΛΘΕΝ ΟΦΘ
ΑΥΤΩΝ ΚΑΙ ΕΙΣ
ΡΑΙΑ ΤΗ ΣΟΙ ΚΟΥ
ΝΗ ΣΤΑΡΗ ΜΑ
ΑΛΛΑ ΛΕΓΩ ΜΗ
ΚΕΓΝΩΤΗΡΩΤ
ΜΩ ΥΠΕΡ ΤΗΣ
ΠΑΡΑΧΗΛΩΣ
ΕΙΣ ΤΗ ΣΟΙ ΚΟΥ
ΔΥΝΑΤΕΙΣ
ΠΟΛΙΤΕΣ ΚΑΙ
ΜΑΚΑΡΙΟΙ

ΤΟΙΣ ΕΜΕ ΜΗ ΖΗΤΟΥ
ΣΙΝ ΕΜΦΑΝΗΣ
ΝΟΜΗΝ ΤΟΙΣ ΕΜΕ
ΜΗ ΕΠΕΡΩΤΩ
ΠΡΟΣΑΕΤΟΝ Η
ΟΛΗΝ ΤΗΝ ΗΜΕ
ΣΕΠΕΡΑΚΤΑ
ΡΑΣΜΟΥ ΠΡΟΣ
ΛΗΘΟΥΝ ΤΑ ΚΑ
ΤΑΙ ΟΝΤΑ
ΛΕΓΩ ΟΥΝ ΜΗ
ΣΤΟΘΕΣ ΤΟΝ
ΑΥΤΟΥ ΜΗΤΕ
ΚΑΙ ΤΑ ΕΓΩ
ΛΕΙΤΗ ΣΕΙ ΜΕ
ΜΑΤΟΣ ΕΡΑ
ΛΗΘΕΝΙ ΑΜΕΙ
ΚΑΙ ΤΟ ΕΚ ΤΟ
ΛΛΟΝ ΑΥΤΟΥ
ΕΓΝΩ
Η ΟΥΚΟΙΔΕΕΝ
ΑΤΙ ΕΓΩ
ΩΣΕΝ ΤΗ ΧΑ
ΟΚΑΤΑ ΤΟΥ
ΚΕΤΟΥΣ ΠΡΟ
ΣΟΥ ΑΠΕΚΤΙ
ΟΥΣΙΑΣ ΠΡΟΣ
ΤΕΣΤΑΝ ΚΑΙ
ΠΕΛΙΦΩΝ ΜΟΝ
ΚΑΙ ΖΗΤΟΥΣ
ΥΧΗΝ ΜΟΥ
ΑΛΛΑ ΠΑΣΤΕ
ΟΧΡΗΜΑΤΙΣ
ΚΑΤΕΛΙΠΟΝ Ε
ΕΠΙ ΤΑ ΚΙΣ ΧΙ
ΑΡΕΟΙ ΤΙΝΕΣ
ΚΑΜΠΑΝΟΝ
ΟΥΤΩΣ ΟΥΝ
ΝΥΝ ΚΑΙ ΤΩ
ΚΑΤΕΛΟΓΗΝ
ΤΟΣΤΕΙ ΟΝΕ
ΧΑΡΙΤΙΟΥ ΚΕ
ΤΩΝ ΕΙΝΗ ΧΑ
ΚΕΤΙ ΕΙΝΕΤΗ
ΤΟΥΤΟΥ ΚΕ
ΗΛΕΚΚΑΙ

ΧΕΝΟΙ ΔΕ ΛΟΙΠΟ
ΠΩΡΩΘΗΣΑΝ
ΚΑΘΑΠΕΡ ΕΓΓΕ
ΕΛΩΚΕΝ ΑΥΤΟΙ
ΟΘΕΠΗ ΑΚΑΤΑ
ΩΣΟΦΘΑΛΜΟΥ
ΤΟΥ ΜΗ ΕΙΠ
ΚΑΙ ΤΑ ΤΟΥ ΜΗ
ΚΟΥ ΕΙΝΕΩΣ
ΜΕΡΟΝ ΗΜΕ
ΚΑΙ ΑΛΛΕΓΕ
ΟΝΤΩΝ ΤΗ
ΑΥΤΩΝ ΕΙΣ
ΚΑΙ ΕΙΣ ΟΝ
ΣΚΟΝ ΑΛΛΟΝ
ΑΝΤΑΠΟΛΟΜΑ
ΣΚΟΤΙΣ ΟΝΤΩ
ΟΦΘΑΛΜΟΥ
ΤΟΥ ΜΗ ΕΙΠ
ΚΑΙ ΤΟΝΝΩ
ΤΩΝ ΑΙΛΙΑΝ
ΚΑΜΠΑΝΟΝ
ΛΕΓΩ ΟΥΝ ΜΗ
ΣΑΝ ΑΠΕΣ
ΜΗΤΕΝΟΙ
ΑΛΛΑ ΤΑ
ΡΗΤΩ ΜΑ
ΠΡΟΣΑΕΤΟΝ
ΠΑΡΑΧΗΛΩ
ΕΙΣ ΤΟΝ
ΑΥΤΩΝ
ΣΜΟΥ ΚΑΙ
ΜΑΛΛΩΝ
ΕΝΩΝΤΙ
ΛΟΝ ΤΟ
ΑΥΤΩΝ
ΥΜΙΝ ΔΕ
ΟΝΕΣΙ
ΜΕΝΟΥΝ
ΕΝΩΝΤΙ
ΤΗΝ
ΛΟΣ
ΡΑΖΗΛΩ
ΣΑΡΚΑ
ΝΑ
ΣΑΡΚΑ
ΚΑΙ
ΤΗ

ΕΙΣ ΤΗΝ ΕΚΚΛΗΣΙΑΝ
ΧΑΡΙΤΙΟΥ ΚΕΤΙ
ΕΙΝΕΤΗ



ونلاحظ هنا ان شرطه الاختصار فوق الثيتا ايسلون اختصار

ثيؤس

ΧΟΥ

فهذه المخطوط تؤكد ان الكلمه هنا ثيؤس

ترجمتها المعتمده

17 So, then, faith comes from what is heard, and that which is heard comes through the word of God.

THE NEW TESTAMENT: CODEX SINAITICUS

Translated from the Sinaitic Manuscript

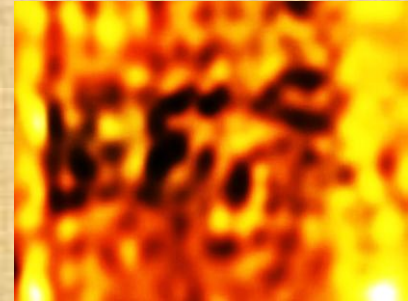
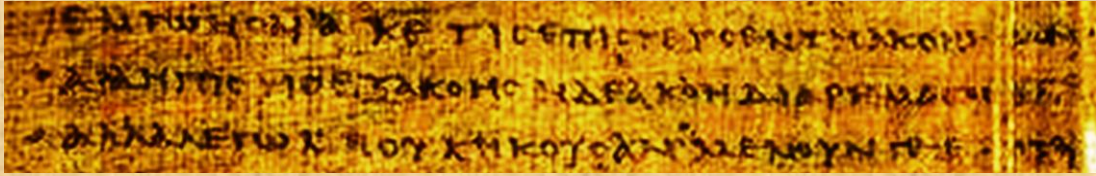
Discovered by Constantine Tischendorf at Mt. Sinai

By H. T. Anderson (1861)

وايضا المخطوط

P046 2th c

وهي مهمه جدا لانها من اقدم المخطوطات التي تعبر عن رسائل معلمنا بولس الرسول



ولقد اختلفوا في ترجمتها

χρῦ

ولا اري ان هذا الحرف اكسي رو ايسلون

ويقول العالم بروس متزجر

A Textual Commentary On The Greek New Testament

Second Edition
A Companion Volume to the

UNITED BIBLE SOCIETIES'
GREEK NEW TESTAMENT

(Fourth Revised Edition)

by

BRUCE M. METZGER

The expression r`h/ma Cristou/ occurs only here in the New Testament, whereas r`h/ma qeou/ is a more familiar expression).

وترجمتها

تعبير المسيح فقط في العهد الجديد ولكن تعبير ثيؤس أكثر معرفه مثل

.

4 اقوال الاباء

اولا يوحنا ذهبي الفم

لكتاب: تفسير الرسالة إلى رومية

المؤلف: القديس يوحنا ذهبي الفم

ترجمة ومقدمة: دكتور سعيد حكيم يعقوب

مراجعة: دكتور جوزيف موريس فلتس

ويقتبسها نصا ويقول

" لكن ليس الجميع قد أطاعوا الإنجيل. لأن إشعياء يقول يا رب من صدق خبرنا. إذا الإيمان بالخبر والخبر بكلمة الله " (رو16:17-10).
وقد أضافوا أيضاً اعتراضاً آخرًا قائلين، لو أن هؤلاء كانوا مُرسِلين وأرسلوا من الله، فكان ينبغي على الجميع أن يطيعوهم. لاحظ حكمة ق. بولس، كيف أن هذا الأمر ذاته الذي أثار صخبًا يقدمه على أنه مُناقض للصخب والإزعاج. إذا ما الذي يُعثرُك أيها اليهودي، هكذا يقول ق. بولس، بعد كل هذا، وبعد مثل هذه الشهادة ودلائل الأمور؟ هل لأن "ليس الجميع قد أطاعوا الإنجيل"؟ إن هذا تحديدًا، بالإضافة لأمرٍ أخرى كان يكفي أن يجعلك تؤمن بكل ما قيل، بشأن "أن ليس الجميع قد أطاعوا"، لأن هذا هو ما سبق وتكلم عنه النبي من البداية. وانتبه إلى حكمة القديس بولس غير الموصوفة، كيف أنه يُظهر هذا الأمر بالأكثر من خلال تلك الأشياء التي وضع هؤلاء رجائهم وأملهم فيها لكي يعترضوا. إذا ماذا تدعون؟ هكذا يقول ق. بولس، هل لأن "ليس الجميع قد أطاعوا الإنجيل"؟ لكن هذا ما قاله إشعياء من البداية، أو من الأفضل أن نقول ليس هذا فقط، بل وأكثر من هذا. فأنتم تشتكون أن "ليس الجميع قد أطاعوا"، بينما إشعياء يقول شيئًا أكثر من ذلك. إذا ماذا قال؟ "يا رب من صدق خبرنا "

لقد رجع ق. بولس إلى السياق السابق بعد أن أوقف ذلك الصخب بواسطة استدعاء قول النبي. إذا لأنه قال، إنه كان ينبغي أن يدعوا باسم الرب، وأنه يجب على الذين يُدعون أن يؤمنوا، وأولئك الذين يؤمنون أن يسمعون أولاً، وأولئك الذين يسمعون أن يكون هناك من يكرز لهم، ولا بد للكارزين أن يُرسلوا، فقد أوضح أنهم أرسلوا وكرزوا. ولأنه أيضاً ينوي أن يقدم مفارقة أخرى، أخذ أولاً دافعاً من خلال شهادة أخرى للنبي (إشعيا)، هكذا ينسج هذه الشهادة ويربطها بالسابقة. لأنه استشهد بالنبي القائل: "يا رب من صدق خبرنا"، مستفيداً من الشهادة في اللحظة المناسبة، ويقول "إذا الإيمان بالخبر". لكنه لم يُشر إلى هذا مصادفة، بل لأن اليهود في كل عصر كانوا يطلبون معجزات، ومشهد القيامة، وكانت لديهم شكوكاً تجاه كل هذا، يقول إذا إن النبي لم يقدم وعوداً لهذه الأمور، ولكن كان ينبغي علينا أن نؤمن بسماعنا للكراسة. من أجل هذا، قدم هذا القول أولاً، وقال "إذا الإيمان بالخبر" أي بسماع الخبر.

... وبعد ذلك ولأن عدم أهمية هذا الأمر قد ظهرت، لاحظ كيف يعرضه لأنه لم يقل سماع فقط، ولا أنه ينبغي أن نسمع كلام إنساني ثم نؤمن، بل أن نسمع كلاماً عظيماً. لأن السمع صار لكلمة الله. لأنهم لم يتكلموا بكلامهم، لكنهم أخبروا بتلك الأمور التي تعلموها من الله، الأمر الذي يعد أسمى من المعجزات. لأنه عندما يتكلم الله وعندما يصنع معجزات، يجب أن تؤمن وأن تخضع، لأن الأعمال والمعجزات تتم بكلمته. لأنه بالحقيقة السماء وكل الأشياء الأخرى قد تثبتت بكلمته.

... 3 - بعدما أظهر أنه ينبغي أن يؤمنوا بالأنبياء، الذين يتكلمون دائماً بكلمة الله، وألا يطلبوا شيئاً أكثر من السمع، يضيف بعد ذلك التباين الذي أشار إليه، ويقول:

" لكنني أقول ألعلم لم يسمعوا " (رو10:18).

Ante Nicene Fathers volume 2

ANF02. Fathers of the Second Century: Hermas, Tatian, Athenagoras, Theophilus, and Clement of Alexandria (Entire)

CHAPTER VI.—THE EXCELLENCE AND UTILITY OF FAITH.

“Lord, who hath believed our report?”²²¹² Isa Jiii: 1.  Isaiah says.

For “faith cometh by hearing, and hearing by the word of God,” saith the apostle. “How then shall they call on Him in whom they have not believed? And how shall they believe on Him whom they have not heard? And how shall they hear without a preacher? And how shall they preach except they be sent? As it is written, How beautiful are the feet of those that publish glad tidings of good things.”²²¹³ RomX :17, 14, 15

في كتاب اقوال الالباء الجزء الثاني الفصل الرابع روعة وادوات الايمان للاب تيتان القرن الثاني الميلادي يقول

يارب من صدق خبرنا (اشعيا) واشعيا يقول الايمان ياتي بالخبر والخبر بكلمة الله (رومية 10: 17) هذا ما قاله الرسول (معلمنا بولس) 10: 14 فكيف يدعون بمن لم يؤمنوا به و كيف يؤمنون بمن لم يسمعوا به و كيف يسمعون بلا كلز 10: 15 و كيف يكرزون ان لم يرسلوا كما هو مكتوب ما اجمل اقدام المبشرين بالسلام المبشرين

Nicene volume 3

NPNF1-03. On the Holy Trinity; Doctrinal Treatises; Moral Treatises

354-430

⁹⁷⁹ Rom X: 17 When ye received the word of God which ye heard of us, ye received it not as the word of men but, as it is in truth, the word of God”⁹⁸⁰ (and there are countless other like sayings in

في كتاب اقوال الالباء الجزء الثالث . الثالوث المقدس للقديس اغسطينوس

عندما تستلم كلمة الله (رومية 10: 17) التي سمعتها مننا فانت لم تستلم كلمة بشر ولكن بالحقيقه كلمة الله

وايضا

Nicene volume 5

Chapter 2 [II.]—Faith in Christ Not Necessary to Salvation, If a Man

Without It Can Lead a Righteous Life.

Nicene and Post Nicene

Volume X Homilies on the Gospel of St. Matthew

347-407

NPNF1-10. St. Chrysostom: Homilies on the Gospel of Saint Matthew

the word of godliness “hath gone out unto the ends of the world.”¹⁰⁷⁹



4. Therefore bearing these things in mind, let us also fulfill all our duties to our neighbor, and to God let us give thanks continually.

وايضاً القديس يوحنا ذهبي الفم

Volume X1. Homilies on the Acts of the Apostles and the Epistle to the Romans

NPNF1-11. Saint Chrysostom: Homilies on the Acts of the Apostles and the Epistle to the Romans

347-407

And that because God's part had been fulfilled completely. state a threefold objection to Paul's doctrine of the Jews' responsibility. are the reply to this objection. Paul takes up three points which are summarized in the objections. (1) Shall the fact that they have not believed constitute any excuse? (). The apostle answers that the real fact is that the message of faith and of the Messianic salvation has been proclaimed to the Jews and a large part of them have rejected and disobeyed it. They must therefore have heard, for disobedience, on the one hand, and faith, on the other, depends upon hearing the message and hearing it depends upon God having spoken it. (2)

Then comes the prior question concerning the hearing on which disobedience or hearing is dependent . Certainly they have heard, answers Paul, for we might apply to God's message the words of the Psalm which describe the movements of the heavenly bodies, so plain and wide-spread have been God's messages concerning Christ and the principles on which his Gospel is based. (3) Since Israel has heard, does it not follow that they knew and are therefore inexcusable? . Yes. The Jews complain that God's promise has failed; that He has not preserved to them their promised prerogatives. Hence it is excusable for them to fall away from confidence in Him, etc. The apostle answers that this is an entire misunderstanding of their own providential history. The coming of the Gentiles into the kingdom of God was already foreshadowed in the Old Testament, e.g. Moses speaks of Israel being made jealous and angry by a "no-people"—"a foolish nation" (heathen). And again, Isaiah uses very bold words which the apostle applies to the relation of Jews and Gentiles. The three points placed in close relation are: (1) Israel has heard and (2) hence knows, and (3) is blameworthy for the rejection of the Messiah.—G.B.S. 

“But they have not all obeyed the Gospel. For Esaias saith, Lord, who hath believed our report? So then faith cometh by hearing, and hearing by the word of God.”

5 ادلة داخلية

هذه الاية هي من اقوال معلمنا بولس الرسول فهل ذكر معلمنا بولس الرسول ما يشبهها لغويا في اية اخري وتكلم عن كلمة الله ؟

ونجد

(36) [رسالة بولس الرسول الأولى إلى تيموثاوس 4: 5](#)

لَأَنَّهُ يُقَدَّسُ **بِكَلِمَةِ** اللَّهِ وَالصَّلَاةِ

رسالة معلمنا بولس الي اهل افسس

6: 17 و خذوا خوذة الخلاص و سيف الروح الذي هو كلمة الله

[رسالة بولس الرسول إلى العبرانيين 6: 5](#)

6: 5 و ذاقوا كلمة الله الصالحة و قوات الدهر الاتي

(38) [رسالة بولس الرسول إلى العبرانيين 11: 3](#)

بِالْإِيمَانِ نَفْهَمُ أَنَّ الْعَالَمِينَ أَتَقَنَتَ **بِكَلِمَةِ** اللَّهِ، حَتَّى لَمْ يَتَكَوَّنْ مَا يُرَى مِمَّا هُوَ ظَاهِرٌ.

(39) [رسالة بولس الرسول إلى العبرانيين 13: 7](#)

أَذْكُرُوا مُرْشِدِيكُمْ الَّذِينَ كَلَّمُوكُمْ **بِكَلِمَةِ** اللَّهِ. انْظُرُوا إِلَى نَهَايَةِ سِيرَتِهِمْ فَتَمَثَّلُوا بِإِيمَانِهِمْ

باقي الرسل

انجيل القديس لوقا

3: 2 في ايليم رئيس الكهنة حنان و قيافا كانت كلمة الله على يوحنا بن زكريا في البرية

انجيل القديس يوحنا

34: 3 لان الذي ارسله الله يتكلم بكلام الله لانه ليس بكيل يعطي الله الروح

(25) [سفر أعمال الرسل 13: 5](#)

وَلَمَّا صَارَا فِي سَلَامِيسَ نَادَيَا **بِكَلِمَةِ** اللَّهِ فِي مَجَامِعِ الْيَهُودِ. وَكَانَ مَعَهُمَا يُوحَنَّا خَادِمًا.

(26) [سفر أعمال الرسل 13: 46](#)

فَجَاهَرَ بُولُسُ وَبَرْنَابَا وَقَالَا: «كَانَ يَجِبُ أَنْ تُكَلِّمُوا أَنْتُمْ أَوَّلًا **بِكَلِمَةِ** اللَّهِ، وَلَكِنْ إِذْ دَفَعْتُمُوهَا عَنْكُمْ، وَحَكَمْتُمْ أَنْتُمْ غَيْرُ مُسْتَحِقِّينَ لِلْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ، هُوَذَا نَتَوَجَّهُ إِلَى الْأُمَمِ.

(30) [سفر أعمال الرسل 17: 13](#)

فَلَمَّا عَلِمَ الْيَهُودُ الَّذِينَ مِنْ تَسَالُونِيكِي أَنَّهُ فِي بِيرِيَّةٍ أَيْضًا نَادَى بُولُسُ **بِكَلِمَةِ** اللَّهِ، جَاءُوا يَهْتَجُونَ الْجُمُوعَ هُنَاكَ أَيْضًا

(31) [سفر أعمال الرسل 18: 11](#)

فَأَقَامَ سَنَةً وَسِتَّةَ أَشْهُرٍ يَعْلَمُ بَيْنَهُمْ **بِكَلِمَةِ** اللَّهِ

(41) [رسالة بطرس الرسول الأولى 1: 23](#)

مَوْلُودِينَ ثَانِيَّةً، لَا مِنْ زَرْعِ يَفْنَى، بَلْ مِنْ مِمَّا لَا يَفْنَى، **بِكَلِمَةِ** اللَّهِ الْحَيَّةِ الْبَاقِيَةِ إِلَى الْأَبَدِ.

(42) [رسالة بطرس الرسول الثانية 3: 5](#)

لَأَنَّ هَذَا يَخْفَى عَلَيْهِمْ بِإِرَادَتِهِمْ: أَنَّ السَّمَاوَاتِ كَانَتْ مِنْذُ الْقَدِيمِ، وَالْأَرْضَ **بِكَلِمَةِ** اللَّهِ قَائِمَةً مِنَ الْمَاءِ وَالْمَاءِ،

الَّذِي شَهِدَ بِكَلِمَةِ اللَّهِ وَبَشَهَادَةِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ بِكُلِّ مَا رَأَهُ

ولكن لو كانت الآية تتكلم عن كلمة الله او كلمة المسيح فالمعني واحد لان المسيح هو الله الظاهر في الجسد

6 المعني الروحي

اذكر المعني الروحي الذي ذكره ابونا انطونيوس فكري في تفسيره لرسالة روميه الاصحاح العاشر

آية (16): "لكن ليس الجميع قد أطاعوا الإنجيل لأن إشعياء يقول يا رب من صدق خبرنا."

عدم إيمان اليهود بالمسيح، هذا كان النبي إشعياء قد تنبأ به من قبل (1:53) فقليلون هم الذين صدقوا وأمنوا. قد أطاعوا الإنجيل = ليس المهم أن نسمع ونعرف بل أن نطيع. من صدق خبرنا = من يؤمن بكلمات الكرازة.

آية (17): "إذاً الإيمان بالخبر والخبر بكلمة الله."

إذاً الإيمان بالخبر = الخبر في الإنجليزية HEARING أي سماع. وكلمة الخبر هنا راجعة علي كلمة خبرنا في الآية السابقة. والمعني أنه لابد من الإستماع لكلمة الله حتي يؤمن الإنسان، فبداية الإيمان ونموه تأتي من السماع، سماع كلمة الله = الخبر بكلمة الله. ولأن الخبر هو كلمة الله فمن يرفض الكلمة التي كرز بها الرسل، فإنه يرفض الله.

7 ملخص عام

حاول البعض اثبات تحريف بالتكلم عن الآية 17 في رسالة روميه الاصح 10 وان الكلمة الموجوده هي كلمة المسيح مش كلمة الله وغرض التحريف اثبات الوهية السيد المسيح

وملخص ما ذكرت ان

اولا ان كان كلمة المسيح موجود في بعض المخطوطات اليوناني مثل الفاتيكانية لكن الغالبية العظمي من المخطوطات مثل الاسكندرية والسينائية وغيرهم موجود فيها كلمة ثيؤس اي الله

ثانيا التراجم القديمة مثل اللاتينية القديمة التي تعود للقرن الثاني والفولجاتا للقرن الرابع والبشيتا الارامي القرن الرابع والصعيدى القبطي القرن الرابع تؤكد ان الكلمة ثيؤس

ثالثا اقوال الاباء من القرن الثاني وما بعده تؤكد ان الكلمة ثيؤس

رابعا التحليل الداخلي لاسلوب معلمنا بولس يرجح انها ثيؤس

والمجد لله دائما